

澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

Para reduzir eficazmente a infeção, doença grave ou morte

Marque a inoculação da dose de reforço da vacina contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio eletrónico



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

有效減少感染
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼或輸入網址



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

新冠狀病毒傳染源變協調中心

PUB 廣告

酒店昂貴嚇怕新遊客 NOVO TURISTA FOGE A HOTÉIS CAROS

遊客留澳的時間更長，消費更多，但不惠及酒店住宿。他們嫌房價太貴，而業內人士承認本地缺乏實惠的住宿供應。另邊廂，供求失衡助長了非法旅館

Ficam mais tempo e gastam mais dinheiro, mas não em quartos de hotel. Queixam-se dos preços e membros da indústria reconhecem que falta mais oferta de baixo custo. Desequilíbrios na oferta incentivam mercado paralelo

7-9

「單靠人工智能做不到」 “INTELIGÊNCIA ARTIFICIAL SOZINHA NÃO CONSEGUE FAZER NADA”

在人工智能範疇工作了15年的聖若瑟大學工商管理系主任Alexandre Lobo表示，澳門應研判「不再引起主要科技中心興趣」的領域

Alexandre Lobo trabalha com Inteligência Artificial há 15 anos. O diretor do Departamento de Gestão de Negócios da USJ diz que Macau tem de olhar para as áreas “que já não despertam o interesse” dos grandes centros tecnológicos

專訪 ENTREVISTA 4-6

旅遊業復甦推高通脹 RECUPERAÇÃO TURÍSTICA SOBE A INFLAÇÃO

澳門金融管理局行政委員會前委員潘志輝 (António Félix Pontes) 預測，隨著旅遊業復甦，通脹將會上升，並更趨加劇

À medida que a indústria do turismo recupera, a inflação aumenta e terá “tendência a agravar-se”, vaticina Félix Pontes, antigo administrador da Autoridade Monetária de Macau

12-13

中國在中東佔一席位 CHINA CONQUISTA MÉDIO ORIENTE

在調解沙特阿拉伯和伊朗之間的衝突後，中國在以巴衝突中捍衛巴勒斯坦。政治學者卡洛斯·保羅 (Carlos Paulo) 認為，北京希望在全球影響力方面，「逐步與美國平起平坐」

Depois de mediar o conflito entre a Arábia Saudita e Irão, China ajuda a Palestina no conflito com Israel. “Aos poucos”, Pequim quer chegar “ao nível de influência que os Estados Unidos têm em todo o mundo”, explica o analista Carlos Paulo

15-17

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo

2823 6363



PUB 廣告



高天賜 JOSÉ PEREIRA COUTINHO

澳門公職人員協會
Associação dos Trabalhadores
da Função Pública de Macau

「數據經濟」對現代社會的影響 O IMPACTO DA 'ECONOMIA DE DADOS' NA SOCIEDADE MODERNA

現代社會的發展越來越以數據為基礎。從社交媒體帖文到互聯網購物，個人和企業每日都通過無數的活動產生大量的數據。這些數據非常有價值。全球企業和政府都認識到其重要性，認為它是其中一種推動經濟增長、開發創新和令市場越來越多創新之最有效方式。我們見證了電腦的出現，其程式越來越複雜和強大，尤其是機器學習，在算法上有長足的發展，促使數據的重要性和用途有爆發性增長。現在有必要評估其重要性和對社會的影響，以及政府干預和監管的不同形式。數據經濟泛指通過收集、處理、分析和使用數據而產生的經濟活動。數據是一種極其重要和寶貴的資源，企業和機構一直在尋求通過以各種方式加大對數據的利用，例如出售或分享數據，或利用

它來開發新的產品或服務，甚至優化其業務。數據經濟對社會的影響可能是正面的，也可能是負面的。如果公司知道如何使用數據來更好地了解客戶的需求和偏好，或開發更多有效的個性化的產品和服務，那麼它們就是正面的。數據經濟在以前不存在的領域創造了就業機會，例如科學數據分析，即與人工智能相結合的數據科學，令新產業和新商業模式的出現成為可能，對經濟增長發揮舉足輕重的影響。同時，以數據為基礎的研究可以帶來更好的醫療照護，例如於早期發現疾病，有更多的個性化治療和更好的治療效果。由於數據是可以無限使用的，當數據被多個企業同時使用並用於多種目的時，

會有很大的社會收益。然而當公司持有數據時，他們可能會過度使用數據，並且沒有充分尊重消費者的權利和個人私隱。很多時，我們看到消費者被剝奪了基本權利，或者即使有補救措施，也沒有對洩露和侵犯私隱的行為進行適當的賠償。因此，政府必須平衡數據的使用和個人私隱保護。數據經濟的興起為社會帶來了機遇和挑戰，因為數據變得越來越有價值，必須確保以負責任和道德的方式使用數據。政府和社會必須共同努力，制定適當的法規和政策，以保護人們的私隱和安全，同時使數據的好處能夠真正為整個社會帶來好處。隨着我們在數據世界中的前進，繼續探索數據的價值和影響，以及它在人文框架下的重要作用將是至關重要。🔗

O mundo moderno movimenta-se cada vez mais à base de dados. Todos os dias, pessoas e empresas geram grandes quantidades de dados através de uma infinidade de atividades, desde publicações nas redes sociais até às compras na internet. Estes dados são extremamente valiosos e, no geral, tanto as empresas como os governos reconhecem a sua importância. São formas mais eficientes para impulsionar o crescimento económico e desenvolver projetos inovadores e cada vez mais criativos. Assistimos ao aparecimento de computadores com programas cada vez mais sofisticados e potentes, com enormes avanços em algoritmos. A título de exemplo aponta-se a aprendizagem automática, que está a conduzir a uma explosão da importância e a utilidade dos dados, sendo neste momento necessário avaliar a sua influência e impacto nas sociedades, bem como as diferentes formas de intervenção e regulamentação governamental. A Economia de Dados é, resumidamente, a atividade económica que resulta da recolha, processamento, análise e utilização de dados. São recursos extremamente importantes e valiosos, e as empresas e instituições procuram sempre

maximizar os dados através de vários meios, como a venda, partilha, desenvolvimento de novos produtos e serviços, ou mesmo para otimizar as suas operações. As consequências da Economia de Dados na sociedade podem ser positivas ou negativas. São positivas se as empresas souberem utilizar os dados para compreender melhor as necessidades e preferências dos clientes, ou se desenvolverem produtos e serviços mais personalizados e eficazes. A Economia de Dados criou empregos em domínios outrora inexistentes, como a análise científica dos mesmos, ou seja, a ciência dos dados que conjugados com a inteligência artificial está a ter um grande impacto no crescimento económico, possibilitando a criação de novas indústrias e modelos de negócio. Também a investigação baseada em dados pode conduzir a melhores resultados nos cuidados de saúde, detetando doenças de forma precoce e tratamentos personalizados. Uma vez que os dados podem ser utilizados de inúmeras maneiras, há grandes ganhos sociais quando são utilizados simultaneamente por várias empresas e para múltiplas finalidades.

Contudo, quando as empresas possuem dados, também podem exceder-se e não respeitar adequadamente a privacidade e direitos dos consumidores. Temos assistido com maior assiduidade a casos onde os consumidores viram os seus direitos fundamentais prejudicados e que, mesmo havendo compensação pelos danos, não é proporcional às consequências que a fuga de informação e violação da privacidade têm a nível pessoal. Por conseguinte, o Governo tem de equilibrar a utilização dos dados e a privacidade das pessoas. A vulgarização da Economia de Dados apresenta oportunidades e desafios para a sociedade, na medida em que os dados se tornam cada vez mais valiosos. É importante garantir que sejam utilizados de forma responsável e ética. O Governo e a sociedade devem trabalhar em conjunto para desenvolver regulamentação e políticas adequadas para proteger a privacidade e a segurança das pessoas, permitindo que os dados tragam de facto benefícios à sociedade em geral. À medida que avançamos no mundo dos dados, será essencial continuar a explorar o valor e o impacto dos mesmos, bem como o seu importante papel na moldura da humanidade. 🔗

未來的新聞業

JORNALISMO DE FUTURO



古澤霖 GUILHERME REGO*

長期以來，人們一直在爭論傳統媒體的可持續性問題。很明顯，大多數傳統媒體（如果不是全部）所遵循的模式，並跟不上消費者改變其習慣和喜好的速度。這不總是因為缺乏智慧；對新時代有種抗拒可以理解，我甚至對此有部分認同。

新媒體已經出現，雖然不多，但對消費者更具吸引力。它們抓住了年輕人的心，而這是最傳統媒體從未征服的市場。年輕人很難過濾甚麼是真實的、主觀的甚至是虛假的。報紙以自己的公信力為榮。他們是值得信賴的、公正的和平衡的，但最近這一點也受到了質疑，很大程度上會導致報紙慢慢步向滅亡。

要生存下去，前進的方向是盡量增加收入。然而，許多人向內部開刀，認為削減成本是基本的解決辦法。他們縮減人力資源和輔助工具；他們失去了質素、

多樣性和代表性。因為需求不變（甚至更多），但資源卻向相反方向發展。

在沒有財政損失和不需耗費巨大精力轉換格式的前提下，紙本可以過渡到數碼化（這亦可以拯救地球）。而這也讓一些人無法在當下跳入未來。但今天，從互聯網到綜合軟件，再到數據分析以改善用戶體驗，科技在新聞編輯部都是不可或缺的。當然，所有這些對專業人員來說始終是一種威脅，他們看到自己的部分工作正在被能極速提供結果的機器所取代。值得一提的是，這種趨勢不是新聞業所獨有的，而是涉及各行各業。更甚的是，隨着人工智能年代的到臨，產生了無數的機會和對未來就業市場的擔憂。以新聞業為例，在短期內，人工智能帶來的解決方案多於問題。信息的收集變得更快、更有效，使記者有時間專注於寫作，使事實核查變得更容易，

在資源稀缺的情況下，將日益明顯的錯誤減到最少。另一方面，它有助於保持關係：通過分析讀者的習慣，提供個性化的內容，創建圖文包、互動數據和其他配合文章的多媒體產品。

人工智能仍然處於尚未成熟的階段。正如我們在今期報道上所看到的，它仍然非常依賴人類的操作—但願會繼續如此；它沒有人類對細節的敏感，也沒有人類的批判意識。但以ChatGPT等工具來彌補行業的人手不足，可能反而會導致巨大的損失。例如是削弱特立獨行的能力，見解獨到的媒體。想像一下，如果很大一部分文章變成主要由人工智能協助編寫的話，內容將越趨同質化，創造力和批判性思維也會被削弱。📌

*《平台媒體》執行總監

Há muito se debate a sustentabilidade dos media tradicionais. É visível que a grande maioria, se não todos, seguem um modelo que não compactua com a velocidade a que os consumidores alteram os seus hábitos e preferências. Nem sempre é por falta de inteligência; há uma resistência a um novo mundo, o que se percebe e até assino, em parte.

Surgiram novos media, menos densos, mais aliantes ao consumidor. São estes que agarraram quem os mais tradicionais nunca conseguiram: o público jovem, que dificilmente filtra o que é real, opinativo, ou mesmo falso. Os jornais orgulham-se da confiança que os reveste. São fidedignos, imparciais e equilibrados, mas ultimamente também isso é posto em causa, e muito pela morte lenta que vivem.

Na ânsia da sobrevivência, o caminho a seguir é a maximização das receitas. Porém, muitos olham para dentro e vêem o corte de custos como a solução base. Emagrecem os recursos humanos e as ferramentas auxiliares; perdem qualidade, diversidade e representatividade. Porque a exigência con-

tinua a ser a mesma (ou mais até), mas os recursos vão em sentido contrário.

A migração digital permite desalocar recursos do papel (e salvar o planeta), desde que não haja prejuízo financeiro e taxa de esforço excessiva na reconversão. E isso impede alguns de saltar para o futuro no presente. Mas hoje a tecnologia é indispensável nas redações. Desde o uso da Internet a softwares integrados, à análise de dados para melhorar a experiência do utilizador. Tudo isto, claro, representa sempre uma ameaça para os profissionais, que vêm parte do seu trabalho a ser substituído, por máquinas que apresentam resultados a uma velocidade estonteante. Importa dizer que esta tendência não é inerente ao jornalismo, é transversal.

Como se não bastasse, entrou em campo a Inteligência Artificial, acompanhada de inúmeras oportunidades e receios pelo futuro do mercado de trabalho. No jornalismo em concreto, a curto prazo há mais soluções que problemas. A recolha de informação torna-se mais rápida e eficiente, creditando tempo ao jornalista para se dedicar à

escrita. Também faz verificação dos factos, minimizando os erros cada vez mais visíveis, dados os escassos recursos. Por outro lado, ajuda a manter a relevância: analisando os hábitos do leitor, entrega conteúdos personalizados, cria gráficos, dados interativos e outros produtos multimédia em consonância com o artigo apresentado.

A Inteligência Artificial ainda está numa fase prematura. Como vemos nesta edição, ainda é muito dependente da condução humana – e que assim continue; não tem as suas nuances humanas, nem o seu sentido crítico. Mas a sede por ferramentas como o ChatGPT em setores que precisam de colmatar os escassos recursos humanos pode levar a uma perda grande. A capacidade de ser diferente, de ter media com diferentes visões do mundo. Imaginem que grande parte dos artigos passa a ser maioritariamente redigida com o apoio da IA. O conteúdo será cada vez mais homogéneo, diluindo a criatividade e o pensamento crítico. 📌

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

「如果澳門不具備與深圳或香港競爭的滲透力，則將永遠作為後備」

“SE MACAU NÃO TIVER PENETRAÇÃO PARA COMPETIR COM SHENZHEN OU HONG KONG, FICARÁ SEMPRE EM SEGUNDO PLANO”

倪熙晨 NELSON MOURA

澳門聖若瑟大學工商管理系主任Alexandre Lobo接受《澳門平台》訪問時表示，澳門應發展新科技，尤其是人工智能，以探港深等地的金融中心所忽略的領域。至於大灣區為葡語企業提供的機會，他認為，風險很大，門路還很少

Macau deve apostar nas novas tecnologias, nomeadamente Inteligência Artificial, para explorar as áreas ignoradas pelos grandes centros financeiros da região, diz ao PLATAFORMA o diretor do Departamento de Gestão de Negócios da Universidade de São José, Alexandre Lobo. Sobre as oportunidades na Grande Baía para as empresas lusófonas, diz que o risco é grande e a porta de entrada ainda é pequena



- 到目前為止，聖若瑟大學 (USJ) 應用神經科學實驗室的工作進展如何？

Alexandre Lobo - 當我初到澳門時，其中一個目標是發展一個稱為「神經營銷」的特定領域，以評估消費者在決策和情感等方面的反應。項目得到教育及青年發展局的教育基金和澳門基金會的支持和補助，並成功獲得一系列的設備和軟件。

也有一些企業為項目贊助設備，為研究的可能性奠定基礎。我們與碩士生一起開展初步工作，研究決策和分析網站上的互動。同時，我們開始設計實驗室，其功能不僅僅是為著工商管理系，而是為著協助多個學科，及傳意和其他領域的學生，因而促成了應用神經科學實驗室的設立。

實驗室有自己的團隊，我們已經開始有第一批全日制學生。聖若瑟大學去年開始從中國內地招收學生，我們一名全日制學生正是循此招得。這促進了很多可能性，因為學生可以整天留在實驗室裡，令研究的發展更快。

最近我曾到波爾圖，因為聖若瑟大學與天主教大學波爾圖商學院簽署了一項協議，創建一個合作實驗室，我們將與天主教大學商學院的碩士生一起開展研究。

- 最近，有很多關於人工智能 (AI) 的討論。在您看來，這項技術能為澳門的發展，更具體地說，為澳門的金融業做出甚麼貢獻？

A.L. - 我認為人工智能最近非常流行，是因為它的應用變得更容易被大眾接受。

- Como tem decorrido até agora o trabalho do Laboratório de Neurociências Aplicadas da Universidade de São José (USJ)?

Alexandre Lobo - Quando vim para Macau, um dos objetivos era desenvolver uma área específica, designada de neuro-marketing, para avaliar a reação dos consumidores e outros aspetos, como a tomada de decisão e o seu aspeto emocional. Fomos recebendo apoio e subsídios do fundo de educação da Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude (DSEDJ) e da Fundação Macau e conseguimos adquirir uma série de equipamentos e software. Tivemos também alguns patrocinadores empresariais que nos enviaram equipamentos e conseguimos construir uma base de possibilidades de pesquisa. Começámos os primeiros trabalhos com alunos de mestrado, trabalhando na tomada de decisão e análise de interações em websites. A partir daí começámos a desenhar a ideia do laboratório, não só para o Departamento de Gestão de Negócios, mas multidisciplinar, ajudando os

在我來看，人工智能是一種工具，單靠它不能做任何事情

Do meu ponto de vista, a IA é uma ferramenta que sozinha não consegue fazer nada

我從事人工智能工作已經15年了，最近有一些技術發展令它更為方便使用。基於人工智能計算能力更強，像ChatGPT這樣的應用最終創造了一個非常強大的改革。

在我來看，人工智能是一種工具，單靠它不能做任何事情。我們必須瞭解它在某些應用中能提供甚麼幫助。當我們談論數字經濟或金融技術這些澳門想要發展的領域時，從邏輯上來說，它可以協助處理數據，但從商業的角度來說，它將永遠由市場決定。

如果澳門不具備持續的能力與深圳或香港這兩個全球金融科技領域中心去競爭，本澳將永遠作為後備。我認為這有很多方面的原因。

我們最近舉辦了一個綠色金融活動，來

alunos da área de comunicação e outras áreas. Isso levou à criação do Laboratório de Neurociências Aplicadas.

O laboratório tem uma equipa própria e já começámos a ter os primeiros alunos full-time. A USJ começou a recrutar alunos da China no ano passado, e um aluno em full-time é dessa quota. Isto muda muito as possibilidades, pois os alunos podem ficar no laboratório o dia inteiro e desenvolvem a pesquisa mais rápido. Há pouco tempo estive no Porto, dado que a USJ fechou um convénio com a Católica Porto Business School, e vamos criar um laboratório irmão para realizarmos pesquisas com alunos de mestrado da Católica.

- Ultimamente fala-se muito de Inteligência Artificial (IA). Na sua opinião, que contributo essa tecnologia pode dar ao desenvolvimento de Macau, e mais especificamente do seu setor financeiro?

A.L. - Eu acho que a IA está muito na moda ultimamente, na medida em que as suas aplicações se tornam mais acessíveis ao público geral. Eu já trabalho com IA há

自香港的專家談到了深圳或香港不再有興趣的領域。

澳門在金融科技和綠色金融方面有一些可以探索的領域。大的金融中心總是將發展重心放在大型項目上，而小型項目則在某種程度上成為了孤兒。機會是有很多的，而澳門在發展、培訓的可能性、群聚效應等方面的投資是正確的。它不需要一下子做所有事情。

大學必須走出校園向企業走多一步。我們在澳門大學、澳門科技大學、聖若瑟大學和城大都有具影響力的科研產品。所有的大學都從科學和學術的角度做出自己的貢獻，但也有必要從商業的角度來做。我認為政府在服務和技術領域的投資是正確的，因為這可以使澳門充滿活力。

- 關於澳門需要的人才和人力資源問題，有很多人在討論。需要做出哪些努力來吸引金融和科技領域的專業人士？

A.L. - 我認為這將是一個自然的發展。澳門不可能僅憑本地人口就發展成為一個創新中心，這是不可能的。除非它是一個小眾的中心。我所想像的是一個非常精細的平衡。我們看到失業人數上升了一些，在疫情期間達到高峰，所以政府必須對市民作出回應。然而，當涉及到就業和開放城市時，它必須非常謹慎地進行。我看到的是一個循序漸進的過程，以合理的方式調整機會和空缺，以吸引人才。

我認為，這其中大部分是通過橫琴。當我們開始談論澳門市場對內地市場的有

15 anos e houve alguns desenvolvimentos técnicos recentes que permitiram essa aproximação. O poder computacional é bem maior e aplicações como o ChatGPT acabam por criar um movimento muito forte.

Do meu ponto de vista, a IA é uma ferramenta que sozinha não consegue fazer nada. Nós temos que entender como é que ela pode ajudar em determinadas aplicações. Quando falamos em economia digital ou fintech, áreas que Macau quer desenvolver, logicamente pode ajudar do ponto de vista de tratamento de dados, mas do ponto de vista comercial será sempre algo determinado pelo mercado.

Se Macau não tiver penetração para competir com Shenzhen ou Hong Kong, que são duas potências globais nas áreas de fintech, ficará sempre em segundo plano. Eu acho que existem muitas vertentes. Recentemente tivemos um evento de finanças verdes com uma especialista de Hong Kong que falou das áreas que já não despertam o interesse de Shenzhen ou Hong Kong.

我們最近舉辦了一個綠色金融活動，來自香港的專家談到澳門可研究發展深圳或香港不再有興趣的領域 (...) 某些是澳門可以探索的

Tivemos um evento de finanças verdes com uma especialista de Hong Kong que falou das áreas que já não despertam o interesse de Shenzhen ou Hong Kong (...) que Macau pode explorar

Existem áreas de fintech e de finanças verdes que Macau pode explorar. Os grandes centros financeiros apostam sempre nos mega projetos, enquanto que os projetos mais pequenos estão um pouco órfãos. Existem muitas oportunidades e Macau está correta em investir no desenvolvimento, nas possibilidades de formação, na massa crítica. Não precisa de fazer tudo de uma vez.

Tem que se sair um pouco mais das universidades para os negócios. Temos produções científicas de muito impacto na Universidade Macau, na MUST, na USJ e na CityU. Todas as universidades dão o seu contributo do ponto de vista científico e académico, mas é preciso fazer do ponto de vista empresarial. Acho que o Governo está certíssimo em apostar na área de serviços e a tecnologia, porque é o que pode dinamizar Macau.

- Fala-se muito da questão dos talentos e recursos humanos que Macau precisa. Que esforços têm de ser realizados para atrair profissionais dos setores financeiros e tecnológicos?

A.L. - Acho que será um movimento na

商家只有認為其在中國會有10倍的客戶時，才值得去中國發展

Só vale a pensa um empresário ir para a China se achar que vai ter 10 vezes mais clientes aqui

效開放時，一切都會改變。企業開始有不同的視野。無論是金融科技還是健康產業，為本地市場生產是一回事，但直接進入內地市場又是另一回事。

企業不僅開始直接為中國內地生產，而且還可以在世界其他地方尋求機會。這些為橫琴出現的標準和這種日益密切的關係是一個重要的吸引力。

- 今年，聖若瑟大學創建了一個企業孵化中心Macau Spin，以吸引來自葡語國家的初創企業，幫助澳門公司瞄準葡語國家市場。到目前為止，成果如何？

A.L. - 孵化中心是最近才創建的。在戰略規劃方面已經有很多動作。我並不直接負責，但由於它與管理系有關，我有



接觸到該項目。鑒於澳門「一平台」的角色，中葡橋樑正是聖若瑟大學孵化中心着重的小眾市場。

不同的是，在建立學院的同時，我們正在創建一個名為「大灣區網絡」的項目，我們正在與一些機構簽署協議，為多個目

的，在學術方面創建一個網絡，並將聖若瑟大學與該地區的其他機構相結合，以商業為導向，重點是廣州、佛山、珠海和南沙區。

我們也有與巴西、葡萄牙、安哥拉和莫桑比克的初創環境建立聯繫。巴西和葡

萄牙是自然的目標，它們有更成熟的公司，常參加比賽，當地的創新中心也更積極主動。

- 當你與來自葡語國家的公司或大學交流時，他們認為進入大灣區市場的困難是甚麼？

A.L. - 仍然非常缺乏資訊。我們每天都在這裡，但在葡萄牙和巴西的初創環境非常缺乏大灣區的資訊，人們對此市場潛力沒有概念，也不明白大灣區發展是一個緩慢的過程。大灣區有無數的初創比賽和孵化中心，勝出的企業會有更多的發展機會，但這些企業只是一個極小的數字，而且必須成功。

有一些沒有在比賽中勝出的企業可以進入大灣區發展一些項目，但這是需要經過努力。創立初創公司的生活並不容易，他們每天都努力在市場中生存。在沒有一定成熟度的情況下，將全部注意力轉向一個市場是很難的，這需要很大的努力。進入一個不同文化的市場需要一系列投資，而不僅是財務方面。

最困難的是建立本地關係。我想障礙能減少，而不是完全消除，但我認為，有了像Macau Spin這樣已經對澳門和中國內地市場有深入瞭解的機構，我們可以將企業遇到的問題降到最低。

商家只有認為其在中國會有10倍的客戶時，才值得去中國發展。你必須設想一下這個規模。對於能夠進入這個市場的人來說，市場幾乎是無限的。但這些都是需要付出的。📍

tural. Não há como Macau se desenvolver como um hub de inovação só com a população local, é impossível. A não ser que seja um hub de nicho. O que imagino é um equilíbrio muito fino. Vimos os números de desemprego a subir um pouco, com um pico durante a pandemia, por isso o Governo teve que dar uma resposta à população. No entanto, tem que ir com muito cuidado no que toca a empregos e abertura da cidade. O que eu vejo é um processo gradual com oportunidades e vagas ajustadas de forma razoável para atrair talentos.

Muito disto creio que passa por Hengqin. Quando se começa a falar de uma abertura efetiva do mercado de Macau ao mercado chinês, aí tudo muda. As empresas começam a visualizar de um modo diferente. Uma coisa é produzir para o mercado local, outra é ter uma porta de entrada direta no mercado chinês, seja fintech ou indústria da saúde. As empresas passam não só a produzir diretamente para a China, como podem identificar oportunidades no resto do mundo. Estas normas que vão

aparecendo para Hengqin e essa aproximação cada vez maior é um atrativo importante.

- Este ano a USJ criou uma incubadora de negócios, a Macau Spin, para atrair 'startups' dos Países de Língua Portuguesa e ajudar empresas de Macau a apostar nos mercados lusófonos. Quais têm sido os resultados até agora?

A.L. - A incubadora foi criada muito recentemente. Já houve muitos movimentos no sentido de planeamento estratégico. Eu não sou diretamente responsável, mas como está vinculado no Departamento de Gestão, acabo por ter contacto com o projeto. O nicho que a USJ vai colocar na incubadora é precisamente essa ponte PLP-China, atendendo ao conceito básico de Macau como plataforma.

A diferença é que em paralelo com a faculdade estamos a criar uma coisa chamada Greater Bay Area Networking, um grupo de instituições com as quais estamos a assinar acordos para criar uma rede com várias finalidades do ponto

de vista académico e de integração da USJ com outras instituições da região. Vai estar também muito virado para a área de negócios, com foco em Cantão, Foshan, Zhuhai e o distrito de Nansha. Estamos também a fazer contactos com o ambiente de inovação no Brasil, Portugal, Angola e Moçambique. Brasil e Portugal são alvos naturais, possuem empresas mais maduras que participam sempre em competições e onde os centros de inovação são mais proativos.

- Quando fala com empresas ou universidades de países lusófonos, quais são as dificuldades que eles notam em entrar na Grande Baía?

A.L. - Ainda existe um desconhecimento muito grande. Nós estamos cá diariamente, mas nos ambientes de inovação em Portugal e no Brasil existe um desconhecimento muito grande e as pessoas não têm a noção do potencial de mercado e não compreendem que é um processo lento. Existem inúmeras competições e incubadoras, e as empresas que ganham essas competições têm maior acesso,

mas é um número extremamente reduzido e têm de brilhar.

Existem algumas empresas que não ganharam competições que podem entrar e fazer algumas coisas, mas é um passo que exige esforço. A vida de startup não é fácil, estão a tentar sobreviver todos os dias dentro do mercado delas. Virar toda a sua atenção para um mercado sem ter uma certa maturidade é difícil, exige muito esforço. Entrar num mercado cultural diferente exige uma série de investimentos, não é só o financeiro. O mais difícil é estabelecer um relacionamento local. Imagino que as barreiras vão ser reduzidas, não completamente removidas, mas acho que com instituições como a Macau Spin, que já têm uma boa compreensão do mercado de Macau e da China, podemos minimizar os problemas dos empresários.

Só vale a pena um empresário ir para a China se achar que vai ter 10 vezes mais clientes aqui. Tem de visualizar a escala. Para alguém que consiga entrar, o mercado é quase infinito. Mas é isso que exige esforço. 📍

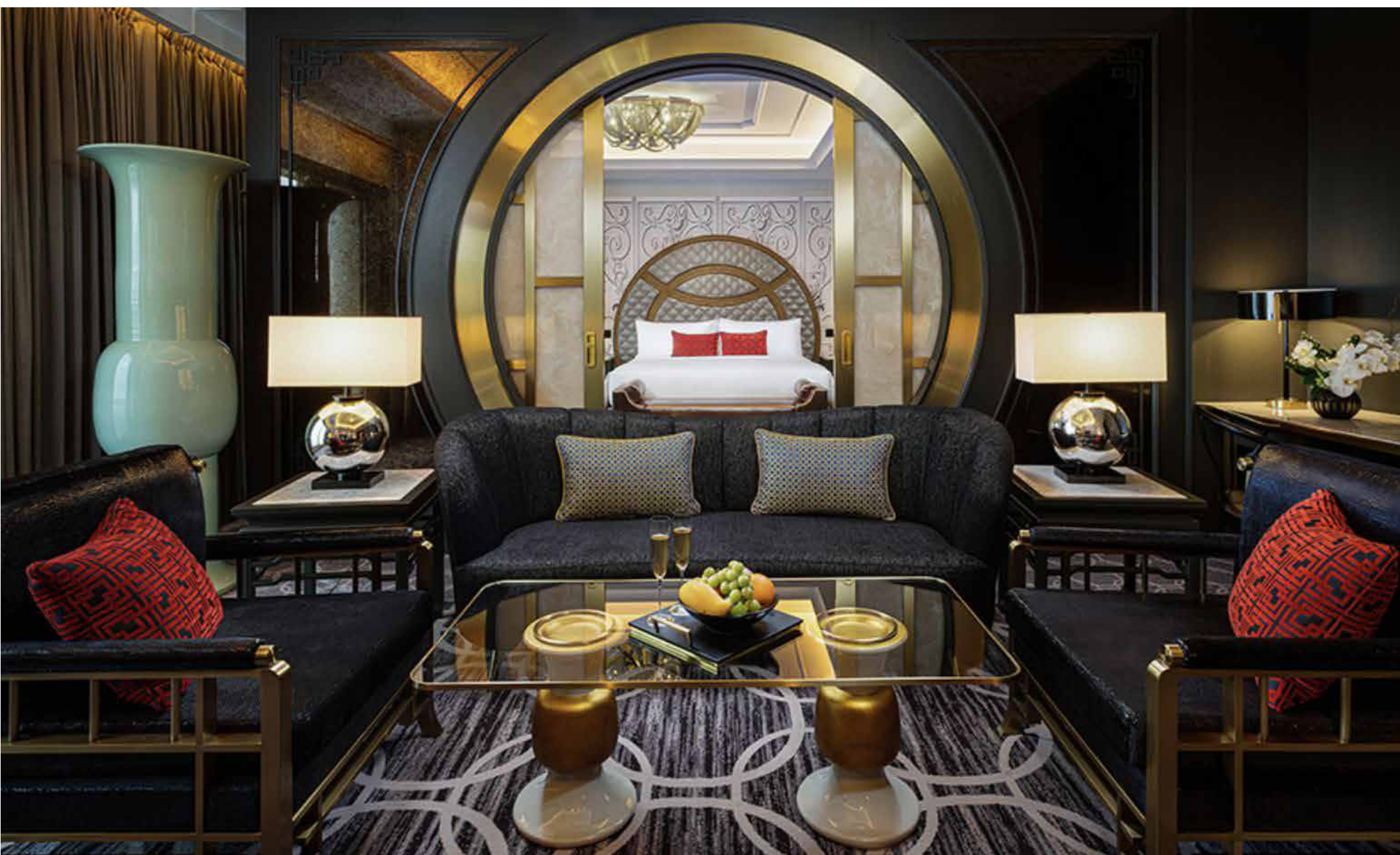
奢華城市對市場的妥協

CIDADE DE LUXO COMPROMETE MERCADOS

古澤霖 GUILHERME REGO

遊客在澳逗留時間更長，消費更多，但不惠及住宿消費。廉價酒店的入住率提高，而五星酒店的入住率則有所下降。疫情後第一個季度的數據與行政長官之前的言論互相呼應：本澳需要更多低價消費的選擇。業內人士承認現時存在市場缺口和黑市情況

Turistas ficam por mais tempo e gastam mais, mas não é em alojamento. Hotéis de baixo custo subiram as taxas de ocupação e os de luxo viram-nas descer. Números do 1.º trimestre pós-pandémico vão ao encontro das palavras do Chefe do Executivo: é preciso mais opções de baixo custo. Membros da indústria admitem um fosso no mercado e uma economia paralela



2023年第一季度，只有20%的旅遊支出是用於住宿。在2019年同期，這一支出份額佔25%，當時的酒店價格較低，遊客的逗留時間也較短。在今年第一季，旅客的人均消費為3027澳門元，遠高於2019年的1634澳門元。當時的旅遊價格指數也較低。現時的指數已從當時的133.85上升到138.2。酒店住宿也不例外，價格已升至僅次於2015年水平的高位。旅遊局的一份報告顯示，4月份的酒店平均價格為1370澳門元，比2019年同月上漲4.4%。

即便如此，房價並沒有阻止遊客停留更長時間。較早前，平均留澳時間是1.1天，現在是1.3天。事實證明，與2019年相比，5星、4星和3星級酒店的入住率下降了17%，而2星級酒店和經濟型住宿則分別上升了9.3%和4.7%。

總括而言，旅客停留的時間更長，花費更多，但不惠及住宿消費。澳門酒店協會理事長夏文迪（Luís Heredia）則認為不應過度解讀政府公佈的數字。

「我對評論這些數字持審慎態度，必須更瞭解所涉及的變數。通常情況下，當我需要這些分析時，我都會自己親自去做。對市場的分析很重要，我認為值得花時間一點一滴地瞭解遊客的行為喜好。但，是的，有時分析數字可能沒有甚麼意義的。」

市場存在缺口

雖然數據在現階段還沒有定論，但也描繪了疫情後第一季的情況，同時反映出經濟型酒店入住率的上升問題：「新遊客」可能更傾向在住宿上花費更少。而在這方面，澳門仍未有應對這需求的想法。根據統計暨普查局的數據，全澳酒店共有42,900間客房。然而三星級或以下酒店提供的房間不足9,000間，即只佔20%。行政長官賀一誠四月時表示：「我們必須正視問題。澳門有很多五星級酒店，但三星級及四星級酒店卻不足夠。」

綜合度假村及旅遊管理學系副教授默希濂指出：「幾年來，我一直在說同樣的話。人們說需要更多的五星酒店，我說不是。我們真正需要的是更便宜的住宿（三星級酒店）。在整個歐洲，這些酒店通常是最實惠的選擇，即使對於會展業來說也是如此。」

夏文迪亦表示：「我認為行政長官的言論是對的。現在說這些都只是推測，但如果有更便宜的住宿選擇，遊客會多留一晚嗎？也許他們會多買幾樣東西，多留一會兒，多拍幾張照片，多吃幾頓飯...總有人因此而獲益。」

他認為，除了可能增加遊客的留澳時間，低成本酒店也不需要投入大量資金。「它們不需要那麼多服務，也不需要設計和基礎設施方面進行大的投資。考慮到這麼多人在到訪澳門，我認為當中的投資回報是非常有吸引力的。現在的問

.../

42.900

全澳酒店共有42900
間客房

quartos entre os
estabelecimentos
hoteleiros da cidade

20%

三星級或以下酒店的客房量
佔全澳酒店客房20%

quartos disponibilizados
por hotéis de 3 estrelas
para baixo

3.027 patacas

今年第一季旅客的人均消費3027澳門元，遠高於
2019年的1634澳門元

despesa per capita dos
viajantes, nos primeiros
três meses do ano.

Muito acima das 1.634
MOP registadas em 2019

Só 20 por cento das despesas dos visitantes foi feita em alojamento no 1.º trimestre de 2023. No trimestre homólogo de 2019, esta fatia dos gastos representava 25 por cento, numa altura em que o preço dos hotéis era mais baixo e a estadia dos visitantes também.

Nos primeiros três meses do ano a despesa per capita dos viajantes foi de 3.027 de patacas (MOP), muito acima das 1.634 MOP registadas em 2019. O índice de preços turísticos também era mais baixo, tendo crescido de 133,85 para 138,2. O preço dos hotéis não fugiu à regra e tem de se regressar a 2015 para ver alojamento turístico mais caro. Um relatório divulgado pela Direcção dos Serviços de Turismo (DST) revelou que o preço médio dos hotéis em abril estava em 1.370 MOP, mais 4,4 por cento do que no mesmo mês de 2019.

Mesmo assim, o preço dos quartos não tem impedido os turistas de ficar mais tempo. Antes a duração média das visitas era de 1.1 dias e agora é 1.3. Acontece que a taxa de ocupação dos hotéis de 5,4 e 3 estrelas desceu 17 por cento em comparação com 2019, ao passo que os hotéis de 2 estrelas e alojamentos de baixo custo subiram 9,3 e 4,7 por cento, respetivamente.

Em suma, ficam mais tempo e gastam mais, mas não é em alojamento. Em declarações ao jornal, o presidente da Associação dos Hotéis de Macau, Luís Heredia, prefere não se focar muito nos números divulgados pelas autoridades locais. “Tenho algum receio em comentar esses números, teria que perceber melhor as variáveis tidas em conta. Normalmente, quando quero fazer essas análises, vou eu fazê-las. Confesso que essa área é importante e seria bom perder algum tempo a ‘partir pedra’ para entender melhor o comportamento dos turistas. Mas sim, é possível que os números possam não fazer muito sentido.”

Fosso no mercado

Mesmo que os dados não sejam, nesta altura, conclusivos, não fosse por retratar apenas os primeiros três meses de pós-pandemia, a subida da taxa de ocupação hoteleira dos hotéis de baixo custo coloca uma questão: o “novo turista” pode estar mais propenso a gastar menos em alojamento. E, neste segmento, Macau ainda não tem os argumentos necessários para capitalizar essa procura. Segundo a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC),



澳門的酒店太貴了，奢華星級
酒店的價格讓人無法接受

香港遊客 鄧小姐

Os hotéis de Macau
são demasiado caros e
os hotéis de luxo têm
preços inaceitáveis

Tang, visitante de Hong Kong

há 42.900 quartos distribuídos entre os estabelecimentos hoteleiros da cidade. No entanto, os quartos disponibilizados por hotéis de 3 estrelas para baixo nem chegam a 9 mil, ou seja, apenas 20 por cento. Oferta considerada baixa pelo próprio Chefe do Executivo, Ho Iat Seng. “Temos de olhar para o problema que existe. Macau é um mercado onde se encontram mais os hotéis de luxo, de cinco estrelas; e temos carência de hotéis de três e quatro estrelas”, disse o governante, em abril.

“Há vários anos que repito o mesmo”, começa por dizer o professor associado da faculdade de Gestão de Resorts Integrados, Glenn McCartney. “As pessoas dizem que precisamos de mais hotéis de luxo e eu digo que não. O que realmente precisamos é de acomodações mais baratas (hotéis de 3 estrelas). Em toda a Europa, estes hotéis costumam ser a opção mais em conta, mesmo para o setor MICE”.

“Acho que o Chefe do Executivo tem razão”, atira Luís Heredia. “Estou a especular consigo, mas será que os visitantes ficariam mais uma noite se houvesse opções mais baratas? Talvez comprassem mais umas coisas, ficavam mais tempo, tiravam mais umas fotografias, mais refeições... há sempre quem ganhe com isso”, reflete.

Além de possivelmente aumentar a duração das visitas a Macau, o responsável atenta que este tipo de hotéis, de baixo custo, não requerem um investimento avultado. “Não requerem tantos serviços, nem um investimento muito forte no design e infraestrutura. Acho que o retorno no investimento até é

題是，今天他們看到價格後，也許會認為沒有過夜的誘因。」

夏文迪總結指，「澳門已經有了奢華甚至是超奢華的市場板塊」，但「其他板塊同樣存在」，又指「只要酒店是安全的、房間舒適衛生，許多大公司會選擇2或3星級酒店」。

遊客的認同

《澳門平台》採訪了18位訪澳旅客，以更好地瞭解他們的意見。價格方面，11人表示澳門是一個昂貴的旅遊目的地；14人說如果他們寧願節省住宿開支，而將更多消費放在購物和餐飲上；6人承認如果酒店房間更便宜，他們會停留更長時間。所有受訪者無一例外地呼籲酒店業降低價格，但其中8名受訪者承認，即使價格降低，他們也不會在澳門停留更長時間。來自香港的鄧小姐解釋：「兩天時間足以遊覽完澳門。」她和兩個朋友一起來，住在經濟型酒店「蓮居賓館」，每晚房價約500澳門元。三人都表示：「澳門的酒店太貴了，奢華星級酒店的價格讓人無法接受。」

對黑市的需求

在Booking.com上，澳門最便宜的二星級酒店起價為782澳門元（包括服務費）。而在香港，價格則由350澳門元（包括服務費）起跳。在默希濂看來，這種市場缺口正在呼喚「破壞性創新」。「我經常

muito apetecível, tendo em conta que andam tantas pessoas a procurar Macau. Acontece que hoje olham para os preços praticados e, se calhar, não têm incentivo para pernoitar.”

Heredia conclui, dizendo que o segmento de “Macau já tem o segmento de luxo e até mesmo extra-luxo”. Contudo, “os outros segmentos também existem”, e reconhece que “muitas empresas ‘corporate’ optam por um hotel de 2 ou 3 estrelas, desde que tenham segurança, uma boa cama e higiene”.

Turistas confirmam

O PLATAFORMA entrevistou 18 turistas de visita a Macau para melhor perceber as suas opiniões. Sobre os preços, 11 disseram que a cidade é um destino caro; 14 disseram que gastariam mais em compras e restauração se pudessem gastar menos no alojamento e seis admitiram ficar mais tempo se os quartos dos hotéis fossem mais baratos. Sem exceção, todos pediram para a in-



現在說這些都只是推測，但如果有更便宜的選擇，遊客會多留一晚嗎？

夏文迪 澳門酒店協會理事長

Estou a especular, mas será que os visitantes ficariam mais uma noite se houvesse opções mais baratas?

Luís Heredia, presidente da Associação dos Hotéis de Macau

dústria hoteleira rever os preços para baixo, sendo que oito dos inquiridos admitiram que não ficariam mais tempo em Macau mesmo que os preços baixassem. Tang, uma jovem de Hong Kong, explica que “dois dias é mais do que suficiente para ver Macau”. Veio com duas amigas e ficaram no Lotus House, um alojamento de baixo custo onde pagaram cerca de 500 MOP por noite. As três disseram que “os hotéis de Macau são demasiado caros e os hotéis de luxo têm preços inaceitáveis”.

Carência chama pela economia paralela

No Booking.com, o hotel de 2 estrelas mais barato em Macau começa por 782 MOP (já incluindo a taxa de serviço). Em Hong Kong, por exemplo, começa nos 350 MOP (com a taxa de serviço incluída). Este fosso de mercado chama pelas “economias disruptivas”, na opinião de McCartney. “Falo muito da economia disruptiva. É aqui que as plataformas como o Airbnb singraram (...). Queremos alojamento de luxo e Macau é forte

提到『破壞性創新』。Airbnb等平台在這方面獨領風騷 (...)。我們想要奢華住宿，澳門在這方面很強，但也必須有一個中間地帶。人們可能看到了市場上的一個缺口。」

與其他國家或地區不同的是，澳門不允許非澳門居民入住沒有持酒店牌照的物業—被授予以特別居留許可的人除外。即使是那些被允許在本澳停留90天的人，也要遵守這一規定。

當然，也有一些例外情況。當他們是「協會和其他法律實體或非營利機構」，以及「提供住宿的人和居住者已經相互熟悉」時，不被視為非法提供住宿。因此，作為一般規則，想要在澳門過夜的遊客只能入住酒店。

新修訂的法律於2022年4月生效，當中增加了酒店預訂平台營運商等的特別合作義務，例如提供相關檔案，以及移除包括在互聯網登載的該樓宇或獨立單位的住宿資訊。

《澳門平台》查閱了一些最常用的出租房間平台。供應量很少，但並非不存在。例如在Airbnb上，至少有31個公寓或房間供遊客使用。價格各不相同，但有些價格明顯低於本地酒店的價格。在中國最多人使用的「攜程」和「途家」，或Trip.com和Agoda上，沒見有為遊客提供非法住宿。

當局在修訂法律時提到，修法是因為「隨着社會環境變化，非法旅館轉以更隱蔽的方式經營，為社區安全帶來隱患，引起社會各界關注」。

nesse segmento, mas também tem de haver uma zona intermédia. E as pessoas podem estar a ver uma lacuna no mercado”, afirma.

Ao contrário de outros países ou regiões, Macau não permite o alojamento de não residentes da RAEM em propriedades que não tenham licença hoteleira – exceto a quem tenha sido concedida autorização especial de permanência. Mesmo aqueles que estão autorizados a permanecer na Região por 90 dias, a regra aplica-se.

Há algumas exceções, é certo. Não é considerada prestação ilegal de alojamento quando se tratam de “associações e outras pessoas coletivas ou instituições sem fins lucrativos”, e quando “a pessoa que preste alojamento e o ocupante já se conheciam bem”. Regra geral, portanto, turistas que queiram pernoitar em Macau estão limitados à oferta da indústria hoteleira.

Com a revisão da lei, que entrou em vigor em abril de 2022, foi adicionado o dever especial de colaboração dos operadores de plataformas de reservas



人們說需要更多的五星酒店，我說不是。我們真正需要的是更實惠的住宿

澳門大學綜合度假村及旅遊管理學系副教授 默希濂

As pessoas dizem que precisamos de mais hotéis de luxo e eu digo que não. O que realmente precisamos é de acomodações mais baratas

Glenn McCartney, professor associado da faculdade de Gestão e Resorts Integrados da Universidade de Macau

online de hotéis, entre outros, para por exemplo fornecer documentos relacionados, bem como remover informações relativas ao alojamento nos prédios ou frações autónomas implicadas disponíveis na Internet.

O PLATAFORMA visitou algumas das plataformas mais utilizadas para arrendamento de quartos. Há pouca oferta, mas não é inexistente. No Airbnb, por exemplo, há pelo menos 31 apartamentos ou quartos disponíveis para visitantes. Os preços variam, mas alguns são significativamente mais baixos que os praticados pelos hotéis locais. Já no Ctrip e Tujia, plataformas mais utilizadas na China, ou no Trip.com e Agoda, não se encontram alojamentos ilegais para turistas.

“Com a mudança do ambiente social, a forma de exploração das pensões ilegais tem-se tornado mais dissimulada, constituindo uma ameaça à segurança das zonas comunitárias, facto que tem alarmado vários setores da sociedade”, justificaram as autoridades quando a lei foi revista.

旅遊業回暖，帶動通貨膨脹上升

INFLAÇÃO SOBE A REBOQUE DA RECUPERAÇÃO TURÍSTICA

倪熙晨 NELSON MOURA

經濟學者兼澳門金融管理局行政委員會前委員潘志輝（António Félix Pontes）預測，隨著特區旅遊指標的改善，澳門的通脹率在未來幾個月將繼續上升

Antigo administrador da Autoridade Monetária de Macau prevê que a inflação em Macau continue a aumentar nos próximos meses, há medida que os indicadores de turismo na RAEM melhoram

澳門特區的通脹率在5月加速上升，創2022年10月以來的新高。

根據統計暨普查局的數據，澳門的消費者價格指數按年上升0.9%。

自2022年10月以來，澳門錄得的通貨膨脹一直低於1%，當時的消費價格指數為1.02%。

經濟學者兼澳門金融管理局行政委員會前委員潘志輝（António Félix Pontes）回應《澳門平台》時表示，澳門的通貨膨脹將「更趨加劇」，有可能在6月達到1%。

他表示：「通脹的上升趨勢基本上於4月（+0.85%）開始，並在5月繼續上升（+0.90%）」。

「隨著每月遊客數量超過200萬，住宿需求將會增長，酒店的入住率將上升，租金和房地產價格也將出現上漲。」

澳門5月份錄得220萬遊客，幾乎是2022年同月的4倍。

近幾個月來，澳門的酒店入住率也達到了80%以上，在五一黃金周甚至達到了85%。

潘志輝預測：「這些指標，再加上進口通脹的影響，將使澳門的通脹率在今年年底前達到2%或2.5%左右。這是我目前的預測。」

國際貨幣基金組織（IMF）早前預測，2023年澳門的通脹或會達到2.5%—比去年10月底的預測提高0.1個百分點—然後在2024年回落到2.3%。

上揚與下挫

在2019年錄得2.75%的通脹後，疫情的幾年間，本地的通脹整體下降，在2020年首先下降到0.81%，然後在2021年幾乎零增長，通脹為0.03%。2021年錄得的數字也是2003年以來的新低。

澳門的通貨膨脹率最終在2022年恢復到1.04%，比2021年上升1.01個百分點。值得一提的是，澳門、香港和中國內地的通貨膨脹率在2022年被指是全球最低。

2022年，中國的通貨膨脹率為1.8%，是世界主要經濟體中最低，香港也是如此。

北京已將2023年的價格增長目標設定為3%左右。

學費及聘用家傭的開支

5月份澳門物價指數的增長主要是由學費和家傭薪酬的增長，以及外出用膳、酒店客房和服裝價格的上漲所帶動。

例如，商品和服務、教育和娛樂及文化部分的價格指數，按年計算分別增加了

9.99%和5.28%。

然而，較低的房屋租金和機票價格抵消了整體增長。

交通的價格指數下降了3.36%，住房和燃料的價格指數，下降到1.88%。

至今年5月為止的12個月，綜合消費物價平均指數較一年前同期上升0.97%。

當中以家居設備及服務(+9.38%)、教育(+7.89%)和交通(+3.05%)幾大類的升幅較明顯。



A taxa de inflação na RAEM acelerou em maio, atingindo o valor mais elevado desde outubro de 2022.

De acordo com dados da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), o índice de preços no consumidor em Macau aumentou 0,9 por cento em termos homólogos.

A taxa de inflação registada em Macau tem estado abaixo de 1 por cento desde outubro de 2022, quando se registou um índice de preços no consumidor de 1,02 por cento.

Em comentários ao PLATAFORMA o economista e antigo administrador da Autoridade Monetária de Macau, António Félix Pontes, diz que a taxa de inflação em Macau terá “tendência a agravar-se”, sendo possível que em junho atinja 1 por cento.

“Esse movimento ascendente iniciou-se fundamentalmente em abril (+0,85 por cento) e teve continuidade em maio (+0,90 por cento)”, indica Pontes.

“Com o número de turistas a exceder os dois milhões mensais, a procura vai crescer, a taxa de ocupação dos hotéis vai elevar-se, e as rendas e os preços dos imóveis também irão registar uma subida.”

Macau registou 2.2 milhões de visitantes em maio, quase quatro vezes mais do que no mesmo mês de 2022.

A ocupação hoteleira na cidade também tem atingido valores acima dos 80 por cento nos últimos meses, chegando inclusivamente aos 85 por cento durante a Semana Dourada do 1.º de maio.

“Assim, esses indicadores, conjugados com o efeito da taxa de inflação importada, farão com que a taxa de inflação de Macau ronde os 2 ou 2,5 por cento no final deste ano. Esta é a minha previsão neste momento”, vaticina Pontes.

O Fundo Monetário Internacional (FMI) previu anteriormente que Macau deverá chegar a uma taxa de inflação 2,5 por cento

em 2023 – mais 0,1 pontos do que a projeção feita no final de outubro do ano passado – antes de recuar para 2,3 por cento em 2024.

Sobe e desce

Depois de registar 2,75 por cento em 2019, os anos da pandemia viram um decrescer geral da taxa de inflação na RAEM, que decresceu primeiro para 0,81 por cento em 2020, e depois para um crescimento quase nulo em 2021, a 0,03 por cento.

Os valores registados em 2021 representaram a taxa de inflação mais baixa desde 2003.

A taxa de inflação em Macau acabou por recuperar para 1,04 por cento em 2022, mais 1,01 pontos percentuais em relação a 2021. É preciso notar que as taxas de inflação de Macau, Hong Kong e do interior da China foram consideradas das mais baixas do mundo em 2022.

Com 1,8 por cento a China registou a taxa de inflação mais baixa das principais economias mundiais em 2022, com a RAE vizinha a acabar o ano com a mesma percentagem.

Pequim estabeleceu uma meta de crescimento de preços de cerca de 3 por cento para 2023.

Propinas e salários de empregados domésticos

O crescimento do índice de preços em Macau em maio foi impulsionado, principal-

mente por aumentos nas propinas escolares e dos salários dos empregados domésticos, assim como pela subida dos preços de refeições fora de casa, dos quartos de hotéis e do vestuário.

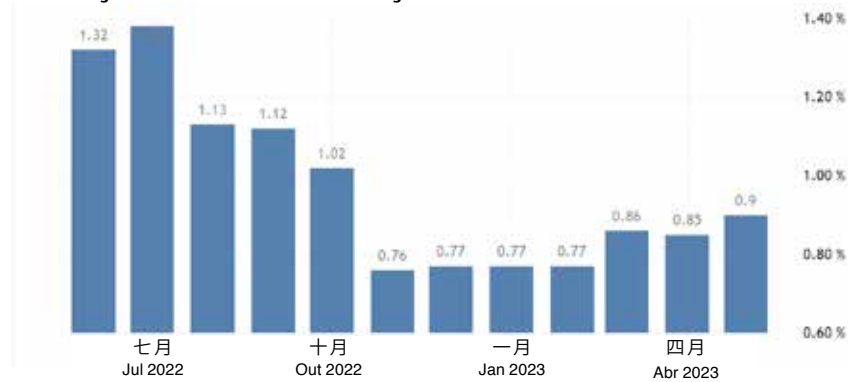
Os índices de preços das seções de bens e serviços, educação e da recreação e cultura, por exemplo, aumentaram 9,99 por cento e 5,28 por cento em termos anuais, respetivamente.

No entanto, a diminuição das rendas de casa e a redução dos preços dos bilhetes de avião compensaram o crescimento geral. Os índices de preços das seções dos transportes caíram 3,36 por cento, com os da habitação e combustíveis, a baixar para 1,88 por cento.

O IPC Geral médio dos 12 meses terminados no mês de referência, em relação aos 12 meses imediatamente anteriores, aumentou 0,97 por cento.

Os índices de preços das seções dos equipamentos e serviços domésticos (+9,38 por cento), da educação (+7,89 por cento) e dos transportes (+3,05 por cento), tiveram os crescimentos mais significativos.

本地近年通脹變化 Evolução da taxa de inflação



來源 Fonte: 澳門統計局 DSEC



Plano de concessão de apoio financeiro ao abate de motociclos obsoletos e a sua substituição por motociclos eléctricos novos

Implementar a Dupla Meta de Carbono

Resposta entusiástica, segunda fase

O subsídio e a isenção de taxas totalizam um máximo de **MOP 8.800**

- 2023/6/1 - 2024/5/31**

Proprietários de motociclos obsoletos matriculados ou registados até 31 de Dezembro de 2010
- 2024/6/1 - 2025/5/31**

Proprietários de motociclos obsoletos matriculados ou registados entre 1 de Janeiro de 2011 e 31 de Dezembro de 2013




www.dspa.gov.mo 2876 2626

選舉法修改是不是在向香港看齊？

A REVISÃO DAS LEIS ELEITORAIS É PARA SEGUIR O EXEMPLO DE HONG KONG?



王禹 WANG YU*



《諮詢文件》從完善資格審查機制、加強遏止違規行為、優化選舉管理程序等三個方向，提出了兩部選舉法修改完善方案。在有關制度設計方面學習借鑒了香港的經驗做法，但決不是照搬照抄。澳門選舉制度的特色在這次修法中沒有改變。香港發生「修例風波」後，為了落實「愛國者治港」原則，2021年3月11日全國人大通過了《關於完善香港特別行政區選舉制度的決定》，並授權全國人大常委會修改香港基本法附件一和附件二，對香港選舉制

度進行了大刀闊斧的改革。香港特別行政區組建新的選舉委員會。選舉委員會負責選舉行政長官候任人、立法會部分議員，以及提名行政長官候選人、立法會議員候選人等事宜。香港立法會議員改由選舉委員會選舉、功能團體選舉、分區直接選舉三種方式產生。「政改五步曲」也不復存在。當前澳門兩部選舉法修改，繼續保持行政長官由一個具有廣泛代表性的選舉委員會選出和立法會由直選、間選和委任三類議員構成的制度模式，仍然沿用澳門基本法原附件一、附件二

及2012年6月全國人大常委會通過的附件一和附件二修正案。有關「政改五步曲」的全國人大常委會解釋亦有效可繼續適用。澳門選舉制度的基本框架沒有變動。

在香港新選舉制度中，成立候選人資格審查委員會，負責審查並確認選舉委員會委員候選人、行政長官候選人和立法會議員候選人的資格。香港維護國家安全委員會對「擁護」和「效忠」問題進行判斷，並向候選人資格審查委員會出具審查意見書。澳門兩部選舉法修改，根據澳門的實際情況，並沒有

成立專門的候選人資格審查委員會。關於「擁護」和「效忠」問題，由澳門維護國家安全委員會分別向長官選舉管理委員會和立法會選舉管理委員會出具審查意見書。

在這次兩部選舉法修改中，遏止選舉違規行為和優化選舉管理流程佔了不少比重。政府《諮詢文件》提出明確幸運博彩承批公司應在行政長官選舉中保持中立、完善對違規公佈民意調查結果的罰則，以及在立法會選舉中優化組織提名委員會相關規定、提前禁止宣傳期起點等建議。這些修訂都

Documento de consulta propõe propostas de revisão e aperfeiçoamento para as duas leis eleitorais a partir das três seguintes orientações: aperfeiçoamento do mecanismo de apreciação da qualificação, reforço da repressão de actos ilícitos e aperfeiçoamento do processo de gestão eleitoral. No que diz respeito à concepção dos respectivos regimes, tomou-se como referência as experiências e as práticas de Hong Kong, não sendo, no entanto, uma cópia do modelo de Hong Kong. As características do sistema eleitoral de Macau não são alteradas nesta revisão legislativa. Após os incidentes decorrentes da revisão da lei de extradição em Hong

Kong, para concretizar o princípio de “Hong Kong administrado por patriotas”, a Assembleia Popular Nacional aprovou, em 11 de Março de 2021, a “Decisão sobre o Aperfeiçoamento do Sistema Eleitoral da Região Administrativa Especial de Hong Kong”, delegando as competências no Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional para alterar os Anexos I e II da Lei Básica de Hong Kong, a fim de proceder a uma reforma significativa do sistema eleitoral daquela região. Assim, foi criada a nova comissão eleitoral na Região Administrativa Especial de Hong Kong que é responsável pelas eleições do Chefe do Executivo e de alguns deputados da Assembleia Legislativa, bem como pela propositura de candidatos ao cargo de Chefe do Executivo e dos deputados da Assembleia Legislativa, entre outros. Os deputados da Assembleia Legislativa de Hong Kong passam a ser eleitos por meio de três métodos: eleição pela Comissão Eleitoral, pelos grupos funcionais e por sufrágio directo distrital. As “cinco etapas da reforma política” já deixaram de existir. Actualmente, na revisão das duas leis eleitorais de Macau, ainda se mantêm inalterados os modelos de que o Chefe do Executivo é eleito pela Comissão Eleitoral amplamente representativa e a Assembleia Legislativa é composta por três tipos de deputados eleitos por sufrágio directo, por sufrágio indirecto e por nomeação. Além disso, ainda são usados os Anexos originais I e II da Lei Básica de Macau e os projectos de revisão constantes dos mesmos Anexos I e II, adoptados em Junho de 2012, pelo Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional. A interpretação da Comissão Permanente da Assembleia Popular Nacional sobre as “cinco etapas da reforma política” mantém-se em vigor e ainda é aplicável. O enquadramento fundamental do sistema eleitoral de Macau permanece inalterado.

No novo sistema eleitoral de Hong Kong, foi estabelecida a Comissão de Apreciação de Qualificação de Candidatos, responsável por apreciar e confirmar a qualificação dos candidatos a membros da Comissão Eleitoral, dos candidatos a Chefe do Executivo e dos candidatos a deputados da Assembleia Legislativa. A Comissão de Defesa da Segurança do Estado de Hong Kong decide sobre as questões de “defesa” e “fidelidade” e emite pareceres de apreciação à Comissão de Apreciação de Qualificações de Candidatos. Na revisão das duas leis eleitorais de Macau, não será criada a comissão específica para apreciação de qualificação de candidatos de acordo com


a situação real de Macau. Em relação às questões de “defesa” e “fidelidade”, cabe à Comissão de Defesa da Segurança do Estado de Macau emitir, respectivamente, pareceres de apreciação à Comissão de Assunto Eleitorais do Chefe do Executivo e à Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa. Nesta revisão das duas leis eleitorais, um grande peso é dado à repressão de actos ilícitos e ao aperfeiçoamento do processo de gestão eleitoral. No documento de consulta do Governo apresenta-se claramente o dever de manutenção da neutralidade das sociedades concessionárias de jogos de fortuna ou azar na eleição do Chefe do Executivo, o aperfeiçoamento da norma sancionatória respeitante à divulgação ilícita dos resultados de inquéritos de opinião pública, bem como o aperfeiçoamento das disposições relativas à constituição das comissões de candidatura e a antecipação do início do período de proibição de propaganda nas eleições da Assembleia Legislativa. Essas revisões são baseadas nas necessidades reais de Macau e em conformidade com a situação

real de Macau e possuem características próprias de Macau. Após os incidentes decorrentes da revisão da lei de extradição em Hong Kong, a Assembleia Popular Nacional e o seu Comité Permanente aperfeiçoaram o sistema de segurança nacional e o sistema eleitoral de Hong Kong de forma eficaz, o que permitiu ultrapassar os distúrbios para a governança e desta para a prosperidade de Hong Kong. É necessário que Macau, de acordo com o respectivo espírito da legislação, tome a iniciativa de aperfeiçoar as disposições dos respectivos regimes. Nesta revisão das leis eleitorais, não só se toma como referência a experiência de Hong Kong para aperfeiçoar o sistema eleitoral, mas também se baseia nas características locais de Macau para manter o enquadramento fundamental e as vantagens distintas do seu próprio sistema eleitoral. Por isso, não existe a questão relativamente ao seguimento de exemplo de Hong Kong. 

*Professor catedrático da faculdade de Direito da Universidade de Macau



VINCENT YU/AP

立足澳門實際需要、符合澳門實際情況、具有鮮明的澳門特色。香港發生「修例風波」後，全國人大及其常委會完善香港國安制度和選舉制度的做法是行之有效的，推動了香港由亂到治走向由治及興。澳門按照有關立法精神主動完善制度規定，是必要的。這次修改選舉法，既有借鑒香港完善選舉制度經驗的做法，但同時立足澳門本地特色，保留自身制度的基本框架和特色優勢，不存在向香港看齊的問題。 

* 澳門大學法學院教授

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

中國尋求更大全球政治影響力

CHINA CORRE ATRÁS DE MAIOR INFLUÊNCIA POLÍTICA MUNDIAL

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO

中國正致力擴大其在中東的影響力，並如在沙特阿拉伯與伊朗、烏克蘭和俄羅斯之間所做的那樣，將自己定位為衝突調解者。專家向《澳門平台》表示，中國希望在全球影響力方面，逐步與美國平起平坐。

巴勒斯坦總統阿巴斯正在對中國進行正式外訪，並從中方聽到習近平的明確想法：中國捍衛巴勒斯坦，並決心成為以巴和談的關鍵因素。

習近平表示：「巴勒斯坦問題的根本出路在於建立以1967年邊界為基礎、以東耶路撒冷為首都的獨立巴勒斯坦國。我們始終堅定支持巴勒斯坦人民恢復合法民族權利的正義事業。」

從中國領導人的講話中我們可以分析到甚麼？政治學教授卡洛斯·保羅（Carlos Paulo）對中國的戰略毫不懷疑。

就巴勒斯坦與美國這位中國的主要「對手」的關係，卡洛斯·保羅首先指出：「中國長期以來一直支持巴勒斯坦。在這場衝突中，中國一直把自己放在中立國位置，但同時支持巴勒斯坦。阿巴斯的訪問正好證明了這一點，但同時也是中國向中東展示自己的機會。」

該專家表示：「阿巴斯出席聯合國大會時，無法與他想會見的美國總統會晤。習近平和中國隨後意識到自己擁有強大工具，可在中東更有影響力。由於中國的商業影響力多年來已是無庸置疑，這次訪問對中方爭取影響力，尤其是政治影響力至關重要。」

長期以來，中國與巴勒斯坦有著良好關係，巴方總統到中國外訪並不是新鮮事。阿巴斯自上次於2017年訪問北京以來，中方這個「亞洲巨人」一直在強調自己的調解能力，甚至以2014年美國主導停滯不前的以巴和談來作比較。然而，習近平與其他在以巴和平上有利益的領導人存在競爭。上週，美國國務卿布林肯重申，美國會繼續致力於以色列的安全和以巴衝突的解決方案，儘管華盛頓斡旋的談判沒有恢復的前景。卡洛斯·保羅後來談到中國正在努力向世界展示自己時表示，「這正是中國的意圖，即利用美國在主導談判方面的優



柔寡斷。自2014年以來已陷入停滯的以巴和談，美方將不再願意繼續作為對此負責的主要領導國家，而中國的看法則有所不同，中方願意將自己視為領導者並負責談判」。

這名政治學教授認為，「布林肯訪華非常重要。布林肯本來只能會見中國外長，但習近平堅持出席。中國希望傳達一個強烈形象，也就是一個願意參與所有事務的國家。即使中美兩國存在衝突，中方也能與美方進行談判和對話。

中國在烏克蘭戰爭中最初以中立國的姿態示人，但逐漸成為一個有能力促進和談的國家；習近平還表示，他現在能夠介入以巴衝突，以給出如何實現和平的想法。在實踐中，中國希望逐步達到美國在全球的影響力水平」。

地緣政治重要性

值得注意的是，習近平此次新涉足中東地緣政治的時間點，是在沙特阿拉

伯和伊朗在北京調解下宣布和解的幾個月之後。該協議標誌著中國外交政策的轉變，正如專家卡洛斯·保羅透露，中國在參與解決國際衝突方面一直處於不利地位。然而，現在越來越多的跡象表明，中國致力令其外交影響力，與經濟和商業影響力一樣強大，同時增加其在非洲和中東等地區的政治影響力，而過往都是歐美對這些地區舉足輕重。

今年，在習近平的領導下，沙特阿拉伯和伊朗總統在北京會晤，討論重新開放

CHINA TENTA AMPLIAR INFLUÊNCIA NO MÉDIO ORIENTE E APRESENTA-SE COMO MEDIADORA DE CONFLITOS, TAL COMO JÁ TINHA FEITO ENTRE ARÁBIA SAUDITA E IRÃO E AINDA UCRÂNIA E RÚSSIA. ESPECIALISTA DIZ AO PLATAFORMA QUE A CHINA QUER APROXIMAR-SE DO PODER DE INFLUÊNCIA DOS EUA EM TODO O MUNDO

Mahmoud Abbas, líder da Palestina, esteve em visita oficial à China e ouviu do seu homólogo Xi Jinping o que, certamente, pretendia: a China defende um Estado palestino e está determinada em ser um elemento fundamental em eventuais negociações de paz com Israel. “A solução fundamental para a questão palestina está no estabelecimento de um Estado palestino independente, baseado nas fronteiras de 1967 e com Jerusalém Oriental como sua capital.

Sempre apoiámos firmemente a justa causa do povo palestino para restaurar os seus legítimos direitos nacionais”, disse Xi Jinping.

O que analisar deste discurso do líder chinês? Carlos Paulo, professor de Ciência Política, não tem dúvidas sobre a estratégia chinesa.

“A China há já muito tempo que apoia a Palestina, sempre se considerou um país neutro neste conflito, mas apoia. A visita de Abbas serviu para demons-



中國長期以來一直支持巴勒斯坦。在這場衝突中，中國一直把自己放在中立國位置，但同時支持巴勒斯坦

政治學教授 卡洛斯·保羅

A China há já muito tempo que apoia a Palestina, sempre se considerou um país neutro neste conflito, mas apoia

Carlos Paulo, professor de Ciência Política



uma grande arma do seu lado, tentar ganhar mais espaço de influência no Médio Oriente. Esta visita foi essencial para isso, ganhar cada vez mais espaço de influência, sobretudo política, porque comercial também é já evidente há muitos anos”, referiu o especialista.

Esta aproximação da China, que há muito tem uma boa relação com os palestinos, não é nova. Desde a última visita de Abbas a Pequim, em 2017, o gigante asiático sempre abordou as suas capacidades de mediação, aproveitando até o fracasso das negociações feitas pelos EUA na região em 2014. Xi, no entanto, concorre com outros líderes interessados em celebrar a paz na região. Na semana passada, o secretário de Estado dos EUA, Antony Blinken, reafirmou o compromisso contínuo dos EUA com a segurança de Israel e com uma solução de dois Estados para o conflito, apesar de não haver perspectiva de retomada das negociações mediadas por Washington. “É isso mesmo que a China certamente pretenderá, aproveitar algumas indecisões dos EUA, no que a uma liderança de negociações diz respeito. Após o fracasso em 2014, os EUA não querem avançar como responsáveis pela tal liderança e a China olha de outra maneira, está disposta a assumir-se como líder e responsável negocial”, disse Carlos Paulo, abordando depois a figura que a China está a querer transparecer para

外交使團和其他共同關心的問題，這是自2016年以來從未發生過的局面。同是今年，在此談判策略之前，習近平也提出了烏克蘭和平計劃，儘管該計劃遭到基輔和美國的拒絕。

中國對巴勒斯坦的計劃

在與巴勒斯坦總統阿巴斯會晤時，習近平提出了解決衝突的三點主張。第一是建立以1967年邊界為基礎、以東

耶路撒冷為首都、享有完全主權的獨立的巴勒斯坦國。第二點是巴勒斯坦經濟民生需求應該得到保障，國際社會應該加大對巴勒斯坦發展援助和人道主義幫扶。

最後，習近平表示，要堅持和談正確方向。尊重耶路撒冷宗教聖地歷史上形成的現狀，摒棄過激和挑釁言行，推動召開更大規模、更具權威、更有影響的國際和平會議，為重啟和談創造條件，為幫助以巴兩國和平共處作出切實努力。🇨🇳

trar isso mesmo, mas ao mesmo tempo também para que a China se mostrasse ainda mais ao Médio Oriente”, começou por dizer Carlos Paulo, fazendo um outro reparo à relação da Palestina com os EUA, o grande ‘rival’ da China.

“Mahmoud Abbas esteve na Assembleia-Geral das Nações Unidas e não conseguiu reunir-se com quem queria, líder norte-americanos, Xi Jinping e a China perceberam então que tinham



在實踐中，中國希望在全球影響力方面逐步與美國平起平坐起平坐

政治學教授 卡洛斯·保羅

Na prática, a China quer chegar-se aos poucos ao nível de influência que os Estados Unidos têm em todo o mundo

Carlos Paulo, professor de Ciência Política

o mundo global.

“A visita de Blinken à China foi muito importante. Blinken poderia ter reunido apenas com o seu homólogo chinês, mas Xi Jinping fez questão de estar presente. É uma imagem forte que a China quer dar, de um país preparado para intervir em todos os assuntos e capaz mesmo de negociar e falar com os Estados Unidos, apesar de todos os conflitos entre os dois países. A China começou por se mostrar uma nação neutra na Guerra na Ucrânia, mas aos poucos tem dado avanços como um país capaz de ser o negociador da paz; Xi Jinping disse também agora ser capaz de se envolver no conflito palestino, dando mesmo ideia do que seria necessário fazer para se alcançar a paz. Na prática, a China quer chegar-se aos poucos ao nível de influência que os Estados Unidos têm em todo o mundo”, referiu o professor de Ciência Política.



PUB 廣告

RUI CUNHA FOUNDATION / MB.TV DEBATES
BUSINESS SERIES

老Day
百年老號
見記餅家

BUILDING ON THE MOMENTUM

Post-pandemic recovery and beyond
榴槤雪糕

• CHARLES CHOY • • BILLY CHAN • • KEITH BUCKLEY •
• RUTGER VERSCHUREN • • RUI PEDRO CUNHA • • CARLOS CID ÁLVARES •

MODERATOR
JOSÉ CARLOS MATIAS

05 Julho 2023 七月
quarta-feira 18:30 星期三
free admission 免費入場

LIVE ON FACEBOOK

研討會以英語進行, this event will be held in English

FRF 官與商基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA
MICC
MBtv Debates
PROJECTASIA CORPORATION
CREDDM

Importância geopolítica

Esta nova investida de Xi Jinping na geopolítica do Médio Oriente, refira-se, ocorre meses depois de Arábia Saudita e Irão anunciarem uma reaproximação sob a mediação de Pequim. O acordo marcou uma mudança na política externa chinesa, que, tal como o especialista Carlos Paulo revelou acima, sempre ficou de pé atrás em questões de envolvimento em resolução de conflitos internacionais. Agora, no entanto, a China dá cada vez mais sinais de que pretende ter relevância diplomática equivalente ao seu peso económico e comercial e, ao mesmo tempo, aumentar a influência política em regiões como África e o Médio Oriente, onde anteriormente eram os Estados Unidos e a Europa que mais influência tinham.

Já este ano, então, com Xi Jinping como responsável, os líderes da Arábia Saudita e do Irão reuniram-se em Pequim para discutir a reabertura das missões diplomáticas e outras questões de interesse comum, algo que não acontecia desde 2016.

Ainda antes desta estratégia negocial, e também já este ano, Xi Jinping também apresentou um plano para a paz

na Ucrânia, embora este tenha sido rejeitado por Kiev e... Estados Unidos

Planos da China para a Palestina

No encontro que teve com Mahmoud Abbas, líder da Palestina, Xi Jinping formulou então três propostas para a solução do conflito.

O primeiro passa então pela criação de um Estado Palestino independente baseado nas fronteiras de 1967, que teria a sua capital em Jerusalém Oriental, podendo gozar de plena soberania. O ponto dois diz respeito ao auxílio económico aos palestinos, referindo que a comunidade internacional precisa de aumentar a assistência ao desenvolvimento e o apoio humanitário ao país. Finalmente, o líder chinês diz que no terceiro ponto, todas as partes envolvidas precisam de insistir nas negociações de paz. De acordo com Xi Jinping, é preciso respeitar o status quo que Jerusalém formou ao longo da história, abandonar palavras e atos demasiado radicais e provocatórios e promover ainda a realização de conferências internacionais de paz com maior dimensão, mais autoridade e maior influência, criando condições para a retomada das negociações de paz e para uma coexistência pacífica entre Palestina e Israel. 🇺🇸

一名記者的西藏見聞

DIÁRIO DE UM JORNALISTA NO TIBETE

古澤霖 GUILHERME REGO



《澳門平台》應澳門中聯辦邀請訪問西藏自治區。其中一站是首府拉薩。記者在那裡接觸到西藏的文化與歷史，以及了解到西藏為促進旅遊業和靈活通關而作出的努力

O PLATAFORMA visitou a Região Autónoma do Tibete a convite do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM. Uma das passagens foi pela capital da região, Lhasa, onde esteve em contacto com a cultura tibetana, a sua história, os seus esforços para dinamizar o turismo e flexibilizar as fronteiras

澳門葡英傳媒記者代表團於6月14日至20日前往西藏，重點參觀了旅遊景點，同時也參觀了學術機構、藏醫醫院和博物館。抵達拉薩貢嘎機場後，「高原反應」或「高山症」首先給代表團帶來巨大挑戰。顧名思義，當在一定的海拔高度時，由於氧氣不足，身體會出現「高原反應」。身體機能開始過度補償氧氣...然後出現頭痛（我也是受害者之一）、疲倦、噁心，更嚴重的會出現缺氧。通常身體會在一兩天內適應，

但對於比較難適應「高山症」的人來說，使用氧氣瓶是許多遊客用來解決此問題的方法。對於當地人來說，缺氧並不是日常問題，但低濃度的氧氣卻會帶來長期後果。根據國家衛健委的數據，西藏的平均預期壽命為68歲，而中國全國的人均預期壽命在2021年已增加至78.2歲，當中差距甚大。為了抵消缺氧帶來的不幸，西藏的退休年齡大大提前：女性45歲，男性55歲。不過，不論誰敢踏上此行，這裡的文化和風景都一定能彌補這一點。

A delegação de jornalistas de imprensa portuguesa e inglesa deslocou-se ao Tibete (Xizang) entre 14 e 20 de junho. Foi dado foco aos pontos turísticos, mas pelo meio visitaram-se instituições académicas, hospitais de medicina tradicional tibetana e museus. À chegada ao Aeroporto de Lhasa Gonggar, a “doença da altitude”, ou “doença das montanhas”, fazia os seus primeiros estragos no seio da delegação. Esta doença dá-se, como o próprio nome indica, quando

a determinada altitude o oxigénio deixa de ser abundante. O organismo começa a hipercompensar... e surgem as dores de cabeça (das quais fui vítima também), cansaço, náusea e, em casos mais sérios, falta de ar. Normalmente o corpo habitua-se em um ou dois dias, mas para quem estiver com mais dificuldades, os tanques de oxigénio são algo a que vários turistas recorrem. Para os locais a falta de oxigénio não é um problema no dia a dia, porém, a baixa concentração do mesmo traz

consequências a longo prazo. A esperança média de vida no Tibete é de 68 anos, contrastando assim com a média da China - aumentou para 78.2 anos em 2021, segundo a Comissão Nacional de Saúde. Para contrabalançar o infortúnio consequente da falta de oxigénio, a idade de reforma chega muito mais cedo no Tibete: 45 anos para as mulheres e 55 anos para os homens. Contudo, quem tiver coragem de embarcar nesta viagem, o lençol cultural e as paisagens certamente compensam.

布達拉宮 Palácio de Potala

第一個參觀的景點是布達拉宮。這裡是歷代達賴喇嘛的冬宮，也是在1950年西藏解放前，他行使政治和宗教權力的地方。布達拉宮高115米，雄偉壯觀，幾乎佔據了整個紅山。沒有任何其他建築可以挑戰它的高度，布達拉宮的重要性由此可見。

因此，當你到達宮殿的頂部向下俯瞰時，會看到下面的民居和建築四面環山，都向着菩薩居住的地方參拜，這就是布達拉宮的意義。

抵達後，縱使不是因為來自中國各地的信徒或非信徒來此參拜，其宏偉和氣勢磅礴都十分引人注目。白色的牆壁斑駁並與紅粘土融為一體。這是因為油漆是由犛牛奶、蜂蜜和粘土製成的。為了保留這一傳統，每年雨季過後，宮殿壁畫都會重新粉飾。



O primeiro ponto a ser visitado foi o Palácio de Potala. Esta era a residência de inverno dos Dalai Lamas, onde se exercia o poder político e religioso até à sua anexação por parte da China, em 1950. Imponente, com os seus 115 metros de altura, ocupa o monte Marpo Ri quase na sua totalidade. Tal é a sua importância que nenhum outro edifício pode desafiar a sua altura.

Por essa razão, quando se chega ao cimo do palácio e se olha para baixo, as baixas residências e edifícios, cercadas pelas montanhas em todos os pontos cardeais, prestam vassalagem ao local onde morava a Deusa da Misericórdia – é esse o significado de Potala. À chegada, a grandeza e relevância é logo perceptível, não fosse pelas multidões de toda a China que o contemplam, crentes ou não. O branco das paredes erode e vai-se confundindo com o vermelho barro. Isto porque a tinta é composta por leite de iaque, mel e barro. Preservar essa tradição obriga a que todos os anos, depois da época das chuvas, se pinte novamente o exterior do palácio.

A grande maioria das paredes de vermelho carmesim não diferem apenas na cor. Mais tarde foi-nos explicado que não se trata de pedra, mas sim de milhares de pequenos ramos sobrepostos meticulosamente.

Hoje, o Palácio de Potala é um museu vivo, isto porque ainda há monges budistas que lá residem, aprendendo a conviver com as centenas de turistas que visitam as instalações diariamente.

Viu-se o trono e, entre outras coisas, a estupa do V Dalai Lama - tem 14,85 metros de altura e é decorada com 110 mil taéis de ouro e mais de 10 mil diamantes, pérolas e peças de jade. Uma série de funcionários trabalhavam na conservação deste museu ao mesmo tempo que o visitávamos. É uma responsabilidade permanente.

大昭寺和巴廓街 Templo Jokhang e Rua Bhakor

離開布達拉宮後，我們前往大昭寺。對於很多人來說，它和布達拉宮一樣神聖，甚至比布達拉宮更加神聖。該寺建於公元647年，在藏王松贊干布娶了尼泊爾赤尊公主和唐朝文成公主後建造。這座寺廟就是為了紀念和安置兩位公主帶來的佛經和佛像而建造的。

一系列的擴建工程使今天的大昭寺別具規模。殿內的壁畫描述了文成公主抵達西藏和修建寺廟的過程。

周圍是被譽為「拉薩心臟」的八廓街。它原本是圍繞大昭寺的「聖路」，但後來逐漸發展並獲得了新的含義。這條環形路全長1000米，有35條大街小巷。傳統的外觀保留了這座城市古老的生活面貌，是一次真正的時光之旅。虔誠的朝聖者手持轉經筒或誦唸佛教經文，沿著順時針方向行走。

街道兩旁的幾家商店陳列著西藏，以及尼泊爾、不丹等鄰國特有的傳統服飾、書畫和手工藝品。

À saída de Potala partimos para o Templo Jokhang, para muitos tão ou mais sagrado que o Palácio de Potala. O templo foi construído em 647, após o casamento de Songtsen Gampo com a princesa nepalesa Tritsun e a princesa Wencheng da dinastia Tang. Ambas as princesas trouxeram sutras budistas e estátuas de budas e o templo foi construído exatamente para homenagear e guardar estas sutras e estátuas.

Uma série de obras de ampliação fizeram com que tenha hoje outra dimensão. Os frescos do Salão descrevem a chegada da princesa Wencheng ao Tibete e o processo da construção do templo.

À sua volta está a Rua Barkhor, tida como o “coração de Lhasa”. Originalmente era a “rua sagrada” que envolvia o Templo Jokhang, mas foi crescendo gradualmente e ganhou novo significado. Com 1000 metros, esta estrada circular tem 35 ruas secundárias e ruelas. O aspeto tradicional preserva o estilo de vida antigo da cidade e é uma autêntica viagem no tempo.



Peregrinos devotos caminham no sentido dos ponteiros do relógio à volta da rua, com uma roda de orações na mão ou prostrando-se com mantras budistas.

Várias lojas nos dois lados da rua exibem trajes tradicionais, quadros e pinturas, e o artesanato típico do Tibete e de países vizinhos, como o Nepal ou o Butão.



羅布林卡公園 Parque Norbulingka

羅布林卡是一座園林，建於1755年，藏語意為「寶藏花園」。自達賴喇嘛七世以來，這裡一直用於行政事務、儀式和活動慶典。每年3月達賴喇嘛移居此地，直到10月底才返回布達拉宮。因此，羅布林卡被稱為「夏宮」，而布達拉宮被稱為「冬宮」。

達賴喇嘛的轉世靈童必須在這裡學習佛經，直至他達到成為新一代達賴喇嘛的年齡為止。代表團的導遊透露，布達拉宮夏季時相當炎熱，羅布林卡是作避暑之用。

Norbulingka, que significa em idioma tibetano “jardim do tesouro”, foi construído em 1755. Desde o VII Dalai Lama que o espaço serviu para a rotina administrativa, rituais e celebrações. Anualmente, o Dalai Lama mudava-se para aqui em março e só voltava a Potala no fim de outubro. Por isso, Norbulingka é chamado “Palácio de Verão”, enquanto o Palácio de Potala, “Palácio de Inverno”.

A jovem encarnação do Dalai Lama falecido era obrigado a estudar aqui as sutras budistas até ter idade suficiente para entronizar como Dalai Lama da nova geração. A guia da delegação confidenciou que este palácio era também utilizado para fugir ao calor que se fazia sentir em Potala nos meses de verão.



西藏國際博覽會 Feira internacional do Tibete

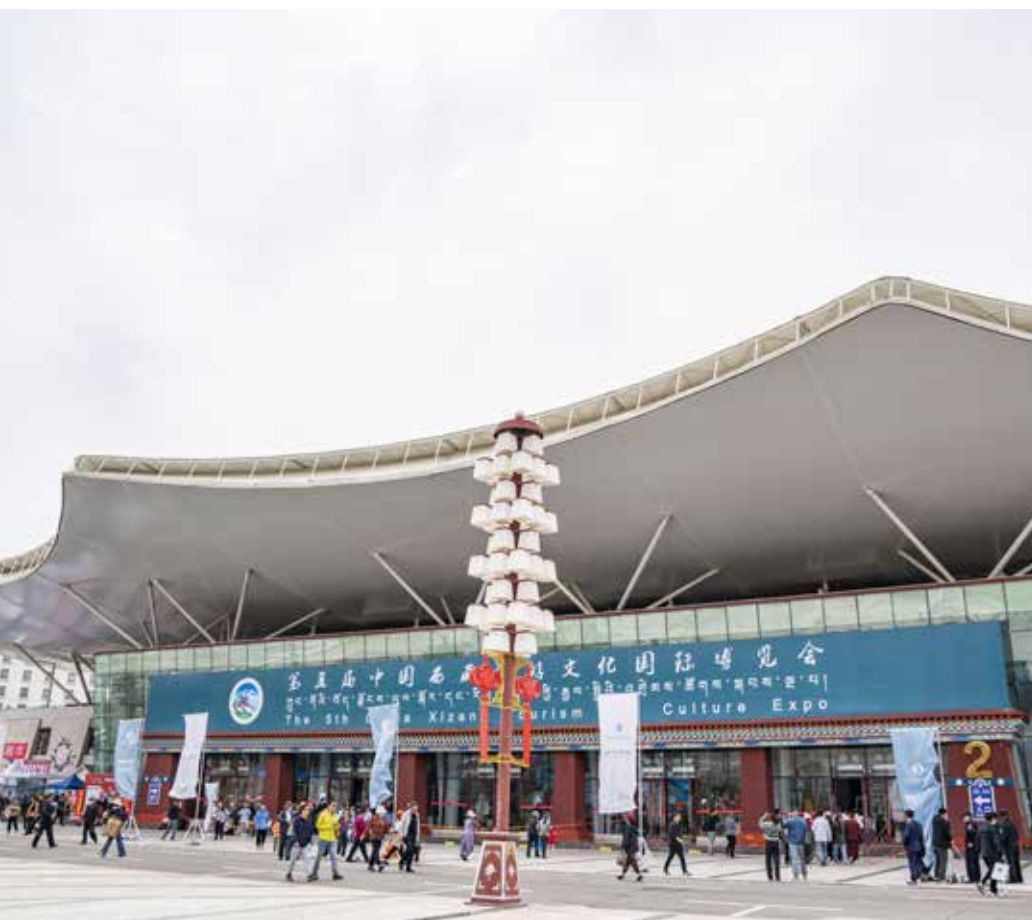
第五屆中國西藏旅遊文化國際博覽會15日開幕，有數千人參加開幕禮。西藏旨在透過博覽會振興經濟，開放長期以來外國人幾乎禁足的邊境。博覽會首日接待訪客12萬人次，其中包括澳門記者代表團在內的124個代表。博覽會共有1,400家企業參展，其中64家為外資企業，在線展示了200多種產品。應西藏政府邀請，尼泊爾、蒙古、韓國等國政府官員參觀了本屆博覽會，西藏正在利用此機會努力推動本土產品走向國際化。旅遊方面，博覽會上簽署了七項戰略協議。西藏自治區黨委常委任維在閉幕新聞發布會上表示，「希望我們能協助推動西藏全球化」。

A 5.ª Exposição de Turismo e Cultura de Xizang – China arrancou no dia 15 com milhares de pessoas a marcarem presença na cerimónia de inauguração.

É através da Feira que o Tibete tenta dinamizar a sua economia e abrir as fronteiras, que há muito permanecem praticamente interditas a estrangeiros.

A Feira recebeu 120.000 visitantes no primeiro dia. Entre estes, 124 delegações, incluindo a dos jornalistas de Macau. Fizeram-se representar 1.400 empresas, sendo que 64 eram estrangeiras e mais de 200 produtos foram expostos em formato online. Membros dos governos do Nepal, Mongólia e Coreia do Sul visitaram a Feira a convite do Governo do Tibete, que envida esforços para internacionalizar os produtos locais.

No capítulo do turismo, foram assinados sete acordos estratégicos. “Espero que nos ajudem a globalizar o Tibete”, disse Ren Wei, membro do Comité Permanente da Comissão Política do Partido Comunista na Região Autónoma do Tibete, na conferência de imprensa de fecho.



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 葡文編輯 editor (português): 倪熙晨 Nelson Moura • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 陸紹明 Gonçalo Francisco, 李凱欣 Inês Lei, 陳思研 Viviana Chan • 合作夥伴 colaboradores: 黎祖賢 Tony Lai, 阮康妍 Eva Un • 翻譯及修訂 tradução e revisão: 羅嘉華 Carol Law, 萬淑華 Victoria Man • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 南方日報 Nanfang Daily, 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil, 法新社 AFP • 發行 distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues

編輯部 Redação: 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028

電郵 Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com | 廣告 comercial: sales@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

《選舉法》修訂案八月中送交立法會

REVISÃO DA LEI ELEITORAL DO CHEFE DO EXECUTIVO ENTREGUE ATÉ MEADOS DE AGOSTO

政府週三宣佈，《行政長官選舉法》修訂法案計劃在今年八月中旬前送交立法會，以便為明年的行政長官選舉做準備。

行政法務司司長張永春出席《行政長官選舉法》和《立法會選舉法》第五場諮詢會時，宣佈了有關消息。

該場諮詢會為界別專場，聽取經濟財政範疇轄下部門以及工商、金融界、勞工界、專業界及相關諮詢委員會的意見和建議。

張永春又透露，政府正努力在今年年底前提提交修改《立法會選舉法》法案，希



望最早能在明年年初獲得通過，以趕上2025年的立法會選舉。

根據新修訂法案，維護國家安全委員會將有權評審立法議會和行政長官的候選人是否具備資格。

委員會的分析將具有法律效力，被認為不適合的個人將被禁止向選舉當局提出申訴、提起法律訴訟或在一定時期內再次參加選舉。這一期限預計將少於五年。

《行政長官選舉法》最近一次修訂是在2018年，立法會選舉法則是2016年。

As alterações à Lei Eleitoral para o Chefe do Executivo de Macau deverão ser submetidas à apreciação da Assembleia Legislativa (AL) até meados de agosto deste ano, com vista à preparação das eleições do Chefe do Executivo do próximo ano, anunciaram na quarta-feira os responsáveis governamentais.

O anúncio foi feito durante a 5ª sessão de consulta sobre a Lei Eleitoral para o Chefe do Executivo e a Lei Eleitoral para

a Assembleia Legislativa de Macau, que contou com a presença do Secretário para a Administração e Justiça, André Cheong.

A sessão teve como objetivo recolher opiniões e sugestões dos representantes dos setores económico, financeiro e empresarial relativamente à revisão das referidas leis.

Além disso, Cheong revelou que o Governo está a tentar submeter a Lei Eleitoral para a Assembleia Legislativa

até ao final deste ano, na esperança de que as alterações possam ser aprovadas já no início do próximo ano - a tempo das eleições para a AL em 2025.

De acordo com as alterações propostas, a Comissão de Defesa da Segurança do Estado terá autoridade para avaliar os candidatos que se candidatam à Assembleia Legislativa e ao cargo de Chefe do Executivo.

A análise da comissão terá peso legal e os indivíduos considerados inadequados

para o cargo serão impedidos de apresentar queixas às autoridades eleitorais, de iniciar ações judiciais ou de concorrer novamente às eleições durante um determinado período de tempo. Prevê-se que esse período seja inferior a cinco anos.

A Lei Eleitoral para o Chefe do Executivo foi alterada pela última vez em 2018, enquanto a versão mais recente da Lei Eleitoral para a Assembleia Legislativa data de 2016.

「黃金簽證」或續存

“VISTOS GOLD” PODEM TER FUTURO EM PORTUGAL

社會黨的提案保留了一些例外情況，但尚未在葡萄牙議會進行表決。

根據提案，葡萄牙將繼續允許「黃金簽證」申請，前提是投資資金要超過50萬歐元，「用於收購投資基金或風

險投資基金的參與單位，旨在為企業提供資金」，或用於「在本國境內設立總部的商業公司、結合創造五個永久性工作崗位，或增加已在葡萄牙設立總部的商業公司的股本，並創造至少五個永久性工作崗位，或維持至少

十個工作崗位，其中至少有五個永久性工作崗位，時間至少為三年」。

在這兩種情況下，如果投資在低密度地區，資金金額可以減少20%；這些簽證將每兩年評估一次，以評估其在科學和文化活動，以及促進外國直

接投資和創造就業機會方面」的影響。社會黨的提案又強調，在法律生效時仍在「等待」和等待「主管當局」作出決定的授權申請將繼續有效。社會黨議員佔大多數，因此預計提案將獲接納。

A proposta do Partido Socialista (PS), que ainda terá de ir a votos no Parlamento português, mantém algumas exceções à regra.

Segundo o documento, Portugal continuaria a permitir a aplicação dos “vistos gold” se houver transferência de capitais num montante superior a 500 mil euros “destinados à aquisição de unidades de participação em fundos de

investimento ou fundos de capitais de risco vocacionados para a capitalização de empresas” ou para “constituição de uma sociedade comercial com sede em território nacional, conjugada com a criação de cinco postos de trabalho permanentes, ou para reforço de capital social de uma sociedade comercial com sede em território nacional, já constituída, com a criação de pelo menos cinco postos de

trabalho permanentes ou manutenção de pelo menos dez postos de trabalho, com um mínimo de cinco permanentes, e por um período mínimo de três anos”, lê-se. Em ambos os casos, o valor pode ser inferior a 20 por cento se o investimento for feito em territórios de baixa densidade; e esses vistos serão avaliados a cada dois anos para aferir o seu impacto “na atividade científica, cultural e na promoção

do investimento direto estrangeiro e criação de postos de trabalho”. Mantêm-se ainda válidos os pedidos de autorização que ainda estejam “pendentes” e a aguardar decisão “junto das entidades competentes” quando a lei entrar em vigor, frisa também a proposta do PS. O PS tem a maioria a maioria dos deputados, pelo que se prevê que a proposta seja aceite.